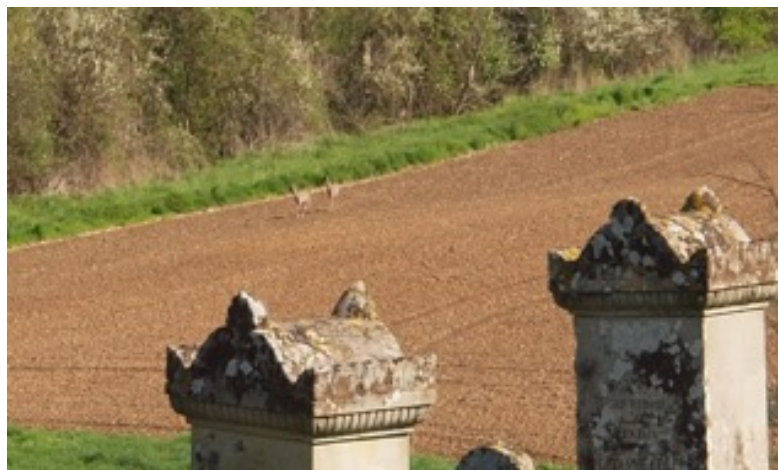


# Ettendorf'Infos



Lettre d'informations du village d'ETTENDORF  
N° 34 – Mai 2019



Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Vous avez en main la nouvelle édition printanière de votre bulletin communal, **ETTENDORF'INFOS**.

Comme tous les 4 mois, vous trouverez les rubriques habituelles.

Vous y trouverez les évènements depuis le début de l'année, les dernières décisions du Conseil Municipal, les travaux qui se terminent, les pages consacrées aux activités des associations, ainsi que les manifestations prévues jusqu'en septembre 2019.

La rédaction vous souhaite une agréable lecture de cette 34<sup>ème</sup> édition d'**ETTENDORF'INFOS**.

## LE MOT DU MAIRE

Cher(e)s concitoyen(ne)s d'Ettendorf,

Les travaux de réaménagement du bourg centre, d'extension du cimetière et de modernisation du centre socioculturel sont achevés. Ettendorf est à présent aux normes avec les différentes réglementations dont celles relatives aux personnes handicapées ou à mobilité réduite. Quelques évènements vont ponctuer cette dernière année de mandat : divers concerts et manifestations de nos associations, exposition sur la vie et la mémoire juive à Ettendorf, présentation du centre socioculturel rénové, dévoilement de plaques au monument aux morts avec les noms des soldats morts pendant les derniers conflits,....

Je remercie celles et ceux qui dans les associations et ailleurs se mettent au service des autres, surtout des jeunes et de nos aînés. Je salue les valeurs qui les animent, leur courage, leur générosité, leur esprit de partage et surtout leur persévérance. Je vous invite à les rejoindre et à les aider à donner le meilleur d'eux-mêmes. Enfin, avec l'arrivée des beaux jours, je vous souhaite de passer d'agréables moments de convivialité et de profiter pleinement de vos prochaines vacances.

Patrice Weiss

## INVITATION A TOUTE LA POPULATION ET AUX ENFANTS



### Célébration de la Fête Nationale

**Le samedi 13 juillet 2019 à 19 h au monument aux morts.**

**La cérémonie sera suivie de la traditionnelle distribution de knacks aux enfants et du vin d'honneur.**

## LES EVENEMENTS DES DERNIERS MOIS

### ➤ Fête des Aînés : 13 janvier 2019

Dimanche 13 janvier 2019, les aînés de la commune d'Etendorf ont été conviés au traditionnel repas qui exceptionnellement cette année, s'est tenu au mois de janvier. Ils se sont retrouvés au centre socioculturel, autour de tables joliment décorées pour l'occasion, pour déguster un succulent Baeckeofe proposé par M. et Mme Fouquart du restaurant "La Grange".



Après l'apéritif, le Maire, Patrice Weiss, a salué l'ensemble des convives avec quelques mots de bienvenue, avant d'évoquer les personnes disparues de l'année.

Une minute de silence a été observée en leur mémoire et en celle des victimes de l'odieux attentat de Strasbourg.

Il a également remercié les membres du conseil municipal et leurs conjoints pour l'organisation de cette journée.

Le Maire a fait le point sur les travaux de l'année passée, notamment la réhabilitation du centre socioculturel, le réaménagement du cimetière, dont il reste à finaliser le règlement, et de la voirie qui suscite encore des interrogations, la demande de réduction de la vitesse restant le maître mot.



Il explique également le transfert de certaines compétences.

Il leur a lu une lettre de M. Fouquart sur la nouvelle année en indiquant qu'il a glissé 5 fèves dans l'entrée du menu.

Les heureux gagnants se sont vus offrir un repas au restaurant.

L'Adjoint Bernard Weiss a donné quelques chiffres sur l'état-civil et a indiqué sommairement le coût des différents travaux réalisés.

Les traditionnels paquets cadeaux, réservés aux plus de 70 ans, ont été distribués à l'issue de la journée, et le lendemain aux personnes n'ayant pu être présentes.

La fête s'est déroulée dans une ambiance sympathique et détendue.

### ➤ Nettoyage de printemps : 13 avril 2019

Comme tous les ans, la commune d'Etendorf a organisé son traditionnel nettoyage de printemps le samedi 13 avril 2019.

La veille, un camion-balai d'une entreprise spécialisée a nettoyé les rues, les caniveaux et les trottoirs.

Une équipe de bénévoles s'est attelée à nettoyer les abords de la mairie, de l'église et de l'école.

Pendant ce temps, une autre équipe a ramassé tous les débris laissés le long du parking du Centre Socioculturel par des gens irresponsables et irrespectueux de leur environnement et nettoyé les abords avant et arrière du centre.

Une dizaine de sacs a été remplie et mise dans les bacs pour le ramassage des ordures ménagères.

En milieu de matinée, les élus et les bénévoles participants se sont vus offrir un petit déjeuner par M. le maire qui a remercié l'ensemble des participants à cette matinée citoyenne.





### ➤ Visite cimetière juif : jeudi 18 avril 2019

Dans le cadre du programme de préservation et de valorisation du patrimoine culturel, mis en place en 2018 par la Commission Européenne, les principaux acteurs du tourisme local sont venus visiter le cimetière israélite d'Ettendorf le jeudi 18 avril dernier. Inscrit au titre des monuments historiques depuis 1995, ce cimetière offre une synthèse très complète de la production funéraire depuis le XVI<sup>ème</sup> siècle.

La préservation et la valorisation de ce site unique en Alsace constituent donc un enjeu majeur de ce vaste programme soutenu par le Service du Patrimoine Culturel du Département du Bas-Rhin, la Direction Régionale des Affaires Culturelles du Grand Est, la Communauté de Communes du Pays de la Zorn et la Municipalité d'Ettendorf.

Cette visite était guidée par Monsieur Patrick BLUM, Président de l'Association de Préservation du Cimetière Israélite d'Ettendorf (A.P.C.I.E). Etaient présents :



Monsieur Jean Pierre LAMBERT, Président de la Société d'Histoire des Israélites d'Alsace et de Lorraine ; Madame Maddy JACQUOT, Guide à l'Office de Tourisme de Haguenau et Guide du Cimetière Israélite d'Ettendorf ; Monsieur Jean Pierre KLEITZ, Guide du Cimetière Israélite d'Ettendorf et Madame Dora HUSSELSTEIN, Membre du Conseil d'Administration l'A.P.C.I.E.

Au cours de cette visite, Madame Françoise DELCAMP, Conseillère Déléguée au Tourisme de la Communauté d'Agglomération de Haguenau ; Madame Marie-Hélène MATTERN, Directrice de l'Office de Tourisme et d'Attractivité du Kochersberg ; Madame Carole MICHELMERCKLING, Directrice du musée de l'Image Populaire de Pfaffenhoffen, accompagnées de Monsieur le Maire Patrice WEISS ont pu apprécier le potentiel culturel de ce cimetière, et ainsi envisager les différentes actions permettant sa valorisation.

### ➤ Travaux de haut vol



Vendredi 26 avril 2019, les habitants de la commune ont pu voir une gigantesque nacelle mise en place devant l'église St Nabor. Malgré la pluie, des ouvriers spécialisés se sont attelés à remettre en place les ardoises emportées par le vent durant les périodes de tempêtes au courant des mois de février et mars. Les manœuvres de l'engin ont fait forte impression sur les enfants de l'école voisine du bâtiment.



# LES PRINCIPALES DECISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Au cours des derniers mois, le conseil municipal a pris de nombreuses décisions, dont les plus importantes sont rappelées ci-dessous. Toutes les délibérations sont consultables sur le site internet de la commune :

<http://ettendorf.payszorn.com> >>> Rubrique : Conseil Municipal >> Délibérations

## 7 mars 2019

- Adoption du Compte Administratif 2018, arrêté à :

### INVESTISSEMENT

Dépenses :	1.320.411,51 €
Restes à réaliser Dépenses :	104.000,00 €
Recettes :	1.225.008,65 €
Restes à réaliser Recettes :	229.000,00 €
<b>Excédent d'investissement</b>	<b>29.597,14 €</b>

### FONCTIONNEMENT

Dépenses	360.319,52 €
Recettes	610.815,56 €
<b>Excédent de fonctionnement</b>	<b>250.496,04 €</b>

### EXCEDENT GLOBAL DE CLOTURE 280.093,18 €

- Maintien des taux des 3 taxes locales au niveau de 2018 :

- Taxe d'Habitation (TH) :	15,62 %
- Taxe Foncière sur les Propriétés Bâties (TFPB) :	13,46 %
- Taxe Foncière sur les Propriétés non Bâties (TFPNB) :	54,74 %

- Achat d'un défibrillateur pour le Centre Socioculturel pour un montant de 1.496 € HT auprès de la société CARDIO PULSE.
- Signature d'une convention de mise à disposition d'un agent au secrétariat de l'Association Foncière.
- Signature d'une convention avec l'ATIP relative à la mission SIG (Système Information géographique).

## 1<sup>er</sup> avril 2019

- Adoption du budget primitif 2019 (*Voir tableau ci-dessous*)
- Travaux de réparation sur le clocher de l'église, suite à la tempête et à la chute de tuiles, confiés à l'entreprise Giessler de Saverne pour un montant de 2.745 € HT.
- Vente de reliquats de chantier, suite aux travaux d'extension du cimetière.

## BUDGET PRINCIPAL DE LA COMMUNE

RECETTES			DEPENSES		
Type	CA2018	BP2019	Type	CA2018	BP2019
<b>Fonctionnement</b>					
Impôts locaux	293 937	279 590	Frais généraux	92 539	103 800
Dotations/subventions État	148 403	141 020	Frais de personnel	79 015	57 950
Autres	26 733	33 490	Charges financières	22 963	21 500
			Autres (élu, SDIS, subv., etc...)	72 556	65 770
Excédent reporté 2017/18	141 742	250 496	Amortissements	34 245	34 925
			Atténuation produits (FNGIR, FPIC)	59 001	101 067
			Virement à Investissement		319 584
<b>TOTAL</b>	<b>610 815</b>	<b>704 596</b>	<b>TOTAL</b>	<b>360 319</b>	<b>704 596</b>
			Excédent fonctionnement	+250 496	
<b>Investissement</b>					
Subventions et autres	28 209	387 720	Voirie	78 622	65 000
Récup. TVA et autres	25 482	24 020	Ecole + groupe scolaire	4 912	7 000
Emprunts et assimilés	900 000	1 050	Eglise, CSC, Mairie, Cimetière	987 768	120 000
Amortissements	34 245	34 925	ComCom (PLUI, GEMAPI)	10 100	10 100
Affectation excédent 2017	237 073		Autres investissements	44 180	48 746
Virement de Fonctionnement		319 584	Remboursement emprunts	111 127	421 050
Restes à réaliser	229 000		Restes à réaliser	104 000	
			Déficit reporté année 2018	83 703	95 403
<b>TOTAL</b>	<b>1 454 009</b>	<b>767 299</b>	<b>TOTAL</b>	<b>1 424 412</b>	<b>767 299</b>
			Excédent Investissement	+29 597	

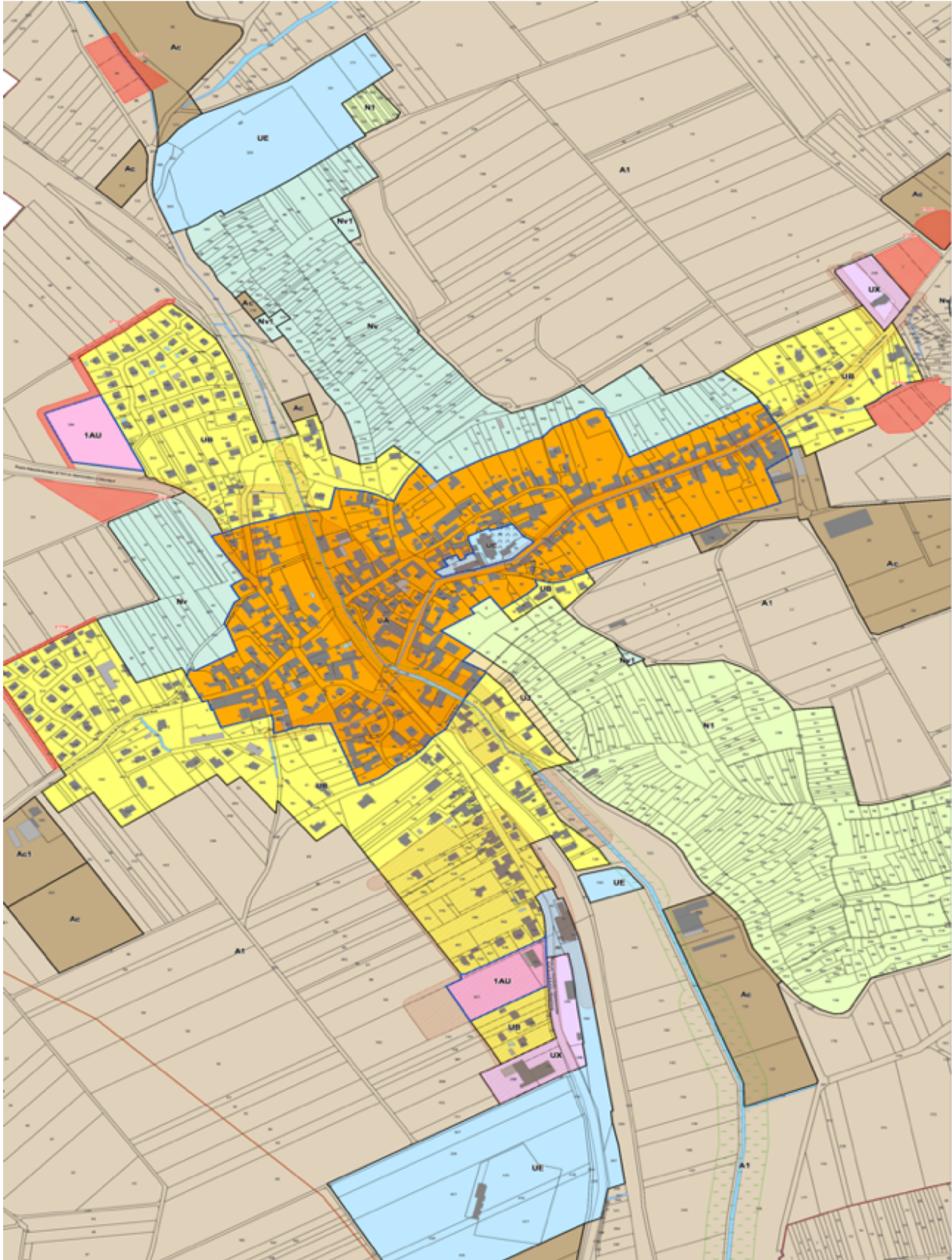
**SOLDE GLOBAL 2018 : + 280 093**



## PLAN LOCAL D'URBANISME INTERCOMMUNAL ( PLUI)

Depuis le 28 février 2019, notre PLUI est arrêté. C'est un premier stade de l'élaboration du document. Il est consultable dans les mairies, au siège de la Communauté de Communes du Pays de la Zorn et sur son site internet (<https://www.payszorn.com>, rubrique : PLUI arrêté). Ce projet de dossier va être consulté par les différents organismes et administrations habilités à donner leurs remarques et avis, comme les communes. Cette période s'étendra sur 3 mois. Ensuite le document va être soumis à enquête publique, afin de recueillir les remarques, suggestions ou demandes de chacun. La consultation et l'enquête publique pourront entraîner des modifications mineures pour permettre une adoption définitive du PLUI d'ici la fin de l'année 2019.

Le plan ci-après donne une idée du zonage de notre commune : chaque couleur et sigle correspondent à un choix d'utilisation des sols et des règles de constructibilité. En exemple : la zone UA (orange) correspond à la partie ancienne du village avec ses règles propres. Vous trouverez tous les détails sur le site de la CCPZ ou sur le document en mairie.



## TRAVAUX

Les travaux initiés par la commune en 2017 et réalisés en 2018 sont à présent achevés. La commune est encore en attente des dernières réceptions des travaux et du décompte définitif.

Pour le projet 1 (agrandissement, aménagement du cimetière, déplacement du monument aux morts et réaménagement des abords de la mairie et de l'église), le décompte définitif est maintenant connu :

Lot	Montant payé
Achat immeuble	104 223,56
Maitrise d'œuvre	21 839,52
Études diverses	888,00
Travaux	202 865,54
<b>Total</b>	<b>329 816,62</b>

Les décomptes définitifs des 2 autres projets seront publiés dans le prochain numéro d'Ettendorf'Infos.



## LA VIE SCOLAIRE

En janvier 2019, toutes les communes ont transféré la compétence scolaire à la communauté des communes.

Depuis, le projet de **groupe scolaire** dans notre secteur s'est concrétisé sur le site de la commune d'Alteckendorf. Dans sa séance du 14 mai 2019, la CCPZ va approuver le programme de construction et va lancer le concours de maîtrise d'œuvre.

En attendant, les communes d'Alteckendorf, Ettendorf et Minversheim se sont également prononcées pour élargir le **RPI** en rajoutant les élèves de l'école d'Ettendorf. Commence maintenant la concertation avec les enseignants pour une organisation optimum des classes et transports des enfants. On privilégiera de garder les enfants des écoles maternelles dans leur village de résidence. Les solutions devront être élaborées au courant de ce mois pour un RPI élargi dès la rentrée prochaine.

**RAPPEL** : La kermesse de l'école aura lieu le **vendredi 28 juin 2019**. Vous trouverez page 9 un appel de l'association "Les Petits Lève-Tôt".

## ORDURES MENAGERES

### ❖ Collecte des bio-déchets

La communauté des communes a ajouté un nouveau service depuis quelques semaines : la collecte des bio-déchets. Après consultation des mairies, Hochfelden, Schwindratzheim et Wingersheim se sont décidées à accueillir des bacs de collecte pour ces déchets. Les familles volontaires, à l'aide d'un badge, peuvent y amener leurs bio-déchets. Après un mois de mise en place, le succès est tel qu'il a déjà fallu augmenter le rythme de la collecte des conteneurs. L'entreprise Schroll est titulaire de ce contrat. Elle envoie les déchets collectés dans deux filières : la première dans une usine de méthanisation à Morsbach en Moselle, l'autre en compostage à Weitbruch.

Par ailleurs notre communauté se trouve toujours dans le peloton de tête au niveau des efforts de tri des ménages. Il faut continuer sur cette voie...



## ORDURES MENAGERES

Ettendorf'Infos vous reprecise les jours et heures de ramassage et les contenus des differents bacs.

- Pour le **bac gris (ou noir)** de 140L pour la plupart, un ramassage a lieu **tous les lundis**. Si votre bac est plein et/ou si vous voulez le faire ramasser, il y a lieu de le sortir le dimanche soir.

→ **Le lundi 10 juin étant férié, le ramassage des bacs gris (ou noirs) est reporté au mardi 11 juin 2019.**

- **Pour le bac (ancien bac) avec couvercle jaune ou autocollant jaune de collecte sélective, un ramassage est prévu chaque vendredi des semaines impaires.**

**Les jeudis concernés sont les suivants jusqu'à fin septembre 2019 :**

- **Mai 2019 : vendredis 2 et 31, jeudi 16.**
  - **Juin 2019 : vendredi 14 et jeudi 27.**
  - **Juillet 2019 : Jeudis 11 et 25.**
  - **Août 2019 : jeudis 8 et 22.**
  - **Septembre 2019 : jeudis 5 et 19**
- En raison de l'heure de ramassage, entre 4h et 11h, il y a lieu de sortir le bac dès le mercredi soir.

→ En cas de jour férié dans la semaine, le ramassage est reporté au vendredi suivant.

Le planning complet des rattrapages 2019 des jours fériés est disponible sur le site internet de la commune.

### RAPPEL : POUR REDUIRE LES ERREURS OU REFUS DE TRI DE CE BAC DE COLLECTIVE SELECTIVE

Les produits **AUTORISES** dans le bac "jaune" (en vrac, pas de sacs fermés) :



- Papiers, journaux, revues (non filmés), cartons,
- Bouteilles et flacons plastiques VIDES avec bouchon, issus de :
  - ❖ La cuisine (eau et autres boissons, huile, vinaigre, ketchup, etc...)
  - ❖ La salle de bain (shampooing, gel douche, produits d'hygiène et d'entretien, etc...)
  - ❖ La buanderie (adoucissant, lessive, etc...)
- Boîtes métalliques VIDES (boissons, conserves, aérosols, etc...)

## Collecte de DÉCHETS DANGEREUX et de PNEUS propres (sans jantes) réservée aux particuliers



Limité  
à 4 par  
foyer

**samedi 25 MAI 2019**

8h-12h et 13h30-17h  
Déchèterie de la **société EDIB**  
Z.A. Quai du Canal à **HOCHFELDEN**  
(à proximité de BÉTON FEHR)



**Présentation obligatoire du badge d'accès en déchèterie**

### Sont admis :

- ✓ Pneus véhicules légers uniquement
- ✓ Pneus vélos
- ✓ Pneus des remorques véhicules légers
- ✓ Pneus motos
- ✓ Peintures, solvants, vernis (dans la limite de 50 L)
- ✓ Déchets chlorés (trichloréthylène...)
- ✓ Déchets phytosanitaires (pesticides, engrais...)
- ✓ Liquides acides (produits corrosifs...)
- ✓ Liquides basiques (eau de javel, décapants...)

### Sont exclus :

- ✓ Pneus avec jantes
- ✓ Pneus agricoles, motoculteur
- ✓ Pneus sales (avec de la terre)
- ✓ Pneus de véhicule lourd



## BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE D'ETTENDORF

**Vous aimez lire, venez à la bibliothèque  
Les bénévoles vous attendent**



Nous vous proposons la lecture à petits prix :

- **gratuité jusqu'à 18 ans**
- **à partir de 18 ans : 5 €/an**

Jeunes et adultes, vous y trouverez votre bonheur : romans français et allemands, alsatiques, documentaires, bandes dessinées, albums pour les plus petits, revues, CD, DVD ... vous avez le choix.

Nous vous accueillons tous les mercredis et samedis de 14h30 à 16h30.

Comme chaque année, nous achèterons courant juin des livres pour renouveler notre fonds propre. Une boîte à idées ainsi qu'un compte Facebook sont à votre disposition pour nous aider dans nos achats.



### **Samedi 14 septembre 2019 à 14 h 30**



Réservez dès à présent cette date pour venir à la bibliothèque. Toutes les nouveautés vous seront présentées.

Venez passer un moment convivial à la bibliothèque autour d'un café et de gâteaux.

**Petit rappel** : La bibliothèque pendant les mois de juillet et août ne sera ouverte que

**les samedis de 14 h 30 à 16 h 00.**

## PAROISSE St-NABOR

### **Chemin de croix itinérant – Vendredi saint**

Un grand nombre de paroissiens a répondu présent en ce vendredi Saint matin, pour le traditionnel chemin de croix.

Cette année, l'innovation était dans le fait que le chemin de croix était itinérant.

3 groupes ont pris le départ : depuis Ringeldorf (spécialement pour les enfants), à Lixhausen (pour les jeunes) et Minversheim (pour les adultes) pour converger vers l'église d'Etendorf où la marche s'est conclue par la prière de l'office du milieu du jour.

Cette nouvelle formule a été appréciée par les paroissiens, d'autant plus que le beau temps était au RDV.





## ALC - BADMINTON



Belle reprise pour cette saison 2018-2019 où le club eut le plaisir de s'étoffer d'une dizaine de nouveaux membres d'Ettendorf et des villages alentours. Plusieurs rencontres amicales interclubs ont permis de se mesurer à des niveaux différents et de passer des soirées conviviales. Les séances se poursuivent toujours le lundi et mercredi à partir de 20h. La saison se clôturera par l'assemblée générale qui se tiendra le vendredi 28 juin, suivi d'une collation, en espérant reprendre dès septembre.

## CLUB DE PETANQUE

### NOUVEAU à Ettendorf

Le printemps étant bien arrivé, le club de pétanque annonce son démarrage les jeudis soirs à partir de 19h30 autour d'une ou plusieurs parties de pétanque.

Les rencontres se font en toute simplicité, pas de pratique en compétition, uniquement pour la détente et le loisir.

Le bouldrome se situe à côté du stade de football des Deux Aigles.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter Christ Maurice au 06.12.62.11.21.

## CLUB DE L'AMITIE

En ce début 2019, Mme Marie-Rose WAECKEL a cédé sa place de Présidente à Mme Monique VOGT.

Rappel : le Club de l'Amitié se réunit tous les 1ers mardis du mois au Centre Socioculturel.

Tous les jeunes retraités, entre autres, sont les bienvenus pour renforcer le club !

## LES PETITS LEVE-TOT

### KERMESSE DE L'ECOLE... TOMBOLA...



Cette année, l'habituelle et toujours belle fête des écoliers se déroulera le **vendredi 28 juin 2019**.

A cette occasion, l'école organise une tombola au profit de l'association des Petits Lève-tôt.

Peut-être avez-vous au fond de vos placards des objets neufs ou d'occasion encore en bon état qui vous encombrant. Si vous le souhaitez-vous pourrez donc contribuer à la tombola et faire don de livres, jouets, jeux, peluches, etc mais aussi des lots pour les plus grands. Pour ceux dotés d'un talent particulier, il vous est possible de délivrer un bon, tel que : "bon pour un gâteau", "bon pour une tonte de gazon", etc...

Les lots peuvent être déposés à l'école maternelle, les jours de classe en fin d'après-midi jusqu'à 18H00. Il suffira de "carillonner" à l'école maternelle et Ginette se fera le plaisir de vous accueillir pour réceptionner vos lots.

Vos dons peuvent aussi être retirés à votre domicile. Vous pouvez alors vous adresser à Mathieu Président de l'association Tél : 07 70 08 14 83.

Les écoliers de notre village vous attendent nombreux le jour de leur kermesse où ils vous invitent à passer un bon moment.

## ❖ FREHJOHR FESCHT : 13 avril 2019



La soirée animée par l'orchestre "Angels" a été un vrai succès. Les danseurs ont apprécié la variété des morceaux de musique issue de multiples répertoires. Tous ceux qui étaient venus soutenir l'US Ettendorf ont passé une très bonne soirée entre amis ou en famille qui ont pu se délecter des tartes flambées et autres knacks concoctés par la trentaine de bénévoles nécessaires à l'organisation. Ces derniers n'ont pas compté leur temps pour assurer le succès de la soirée.

La joie et la bonne humeur étaient au rendez-vous tant du côté des bénévoles que des convives. Déjà suffisant pour que cette édition soit une belle réussite.

## ❖ EVENEMENTS A VENIR

### ➤ Vendredi 14 juin 2019 : 3. Robin Leon Fest

Robin Leon, la nouvelle star locale, organise, avec l'aide l'US Ettendorf, sa 3ème fête le vendredi 14 juin 2019 au Centre Socioculturel à 20h30.

Il a invité Frau Wäber et "Die Cappuccinos".

Une petite restauration est assurée par les bénévoles de l'USE.

Le prix de l'entrée est de 15 €. Les places sont numérotées. Ouverture des portes à 19h30.

On peut réserver par téléphone au 03.88.07.67.62 ou par SMS au 06.14.58.79.78



### ➤ Dimanche 14 juillet 2019 : tournoi sixte inter-associations à l'Espace Sportif des Deux Aigles

Grillades et tartes flambées sous chapiteau tout au long de la journée  
Inscriptions des équipes auprès du Président au 06.14.58.79.78

### ➤ Dimanche 11 août 2019 : Journée football à l'Espace Sportif des Deux Aigles

Au programme : rencontres entre différentes équipes du secteur  
Restauration tout au long de la journée



### ❖ NOUVEAUX ARRIVANTS ET LISTE ELECTORALE

La Commune souhaite la bienvenue à tous ceux qui viennent de s'y installer. Elle leur rappelle que les inscriptions en mairie et sur la liste électorale ne sont pas automatiques. Un document, spécialement conçu pour vous, vous attend sur le site internet de la commune. Il contient de nombreuses informations utiles dans votre vie quotidienne. <http://ettendorf.payszorn.com> >> rubrique : Publications > Bienvenue à Ettendorf

### ❖ COMMUNICATION DE LA POSTE

Les services postaux viennent d'informer la commune que les boîtes aux lettres ne sont pas toutes bien positionnées. En effet, la réglementation demande qu'elles soient à une hauteur de 1 m du sol et se trouver le long du trottoir ou de la rue, mais pas en retrait. Les habitants sont priés de respecter cette norme et de faire les modifications nécessaires, si besoin..



### ❖ COMMUNICATION DU SDIS



Le Service Départemental d'Incendie et de Secours (SDIS) informe qu'à compter du 1<sup>er</sup> mai 2019, toutes les interventions pour destructions de nids d'hyménoptères (guêpes, frelons, ...) feront l'objet d'une demande de participation financière auprès du redevable, qu'il s'agisse de particuliers, de structures publiques ou privées. Cette participation, qui ne couvre de loin pas l'intégralité des frais engagés par le service, a été fixée à 50 € et à 80 € en cas d'envoi de moyens spécialisés (échelle aérienne...).

### ❖ FERMETURE DU PASSAGE A NIVEAU N° 5

En raison des travaux de modernisation de la ligne Mommenheim – Sarreguemines, la SNCF informe que le passage à niveau n° 5 (rue principale) sera fermé et interdit à toute circulation du **10 juin au 30 août 2019**. Une déviation sera mise en place par le passage à niveau n° 6 (rue du Pont).



### ❖ COMMERCES AMBULANTS

Suite à l'arrêt du dépôt de pain l'Amie du Pain de Mme Simone Lavergne, la Boulangerie Eliane de Bouxwiller fait une tournée tous les matins, sauf le dimanche. Depuis le 1<sup>er</sup> mai 2019, la Boucherie Guth de Littenheim fait une tournée dans le village tous les vendredis. Nous souhaitons plein succès à ces 2 commerces qui satisferont tous ceux qui ont des difficultés à se déplacer.

Retrouvez ce numéro d'Ettendorf'Infos  
sur le site internet de la commune :  
<http://ettendorf.payszorn.com>

## ❖ COMMUNICATION DE L'EURODISTRICT PAMINA



Vous parlez à minima l'Allemand et vous êtes proactif(ve) dans votre recherche d'emploi en Allemagne?

### **1ère hypothèse :**

Vous rencontrez des freins pour mettre en œuvre votre projet professionnel?

➤ Le **Coaching Transfrontalier** vise à surmonter ces freins et à atteindre votre objectif.

### **2ème hypothèse:**

Votre cible professionnelle est définie mais votre démarche n'aboutit pas?

➤ Le **Parrainage Transfrontalier** vise une mise en relation en vue d'un parrainage entre un candidat demandeur d'emploi et un cadre d'entreprise allemand.

Contactez-nous pour connaître les modalités de participation.

La participation à ces deux dispositifs est gratuite, et ce, grâce à un soutien financier de l'Union européenne (INTERREG V).

Sophie FUCKERIEDER, Chargée de mission « Coaching & Jobdating », E-Mail : [sophie.fuckerieder@bas-rhin.fr](mailto:sophie.fuckerieder@bas-rhin.fr)

Melanie KLEIN SAWADOGO, Chargée de Mission « Parrainage », E-Mail: [melanie.klein-sawadogo@ac-strasbourg.fr](mailto:melanie.klein-sawadogo@ac-strasbourg.fr)

Mail : <http://www.eurodistrict-pamina.eu/fr/bassin-d-emploi-pamina> -- Eurodistrict PAMINA : 03 68 33 88 00

## ❖ RAPPEL DES REGLES A RESPECTER EN CAS DE TRAVAUX

Rappel de quelques règles simples à respecter qui éviteront des demandes de régularisation, voire de remise en d'état d'origine :

- En raison de la présence sur le territoire de la commune de monuments inscrits à l'Inventaire des Monuments Historiques, il y a obligation de déposer une "*Déclaration Préalable*" en mairie pour tous les travaux de ravalement et de mise en peinture des façades, de changement de toiture ou de tuiles, de construction de murs et de clôtures, de pose de velux, d'une piscine non couverte de 10 à 100 m<sup>2</sup> ou d'un abri de jardin (même dans les champs), etc.... La mairie la transmettra au service instructeur de la DDT et à l'Architecte des Bâtiments de France pour validation.
- La **pose d'un échafaudage** sur la voie publique (trottoir, rue) nécessite une permission de voirie qui est à demander en mairie avant toute pose.
- Les travaux plus importants ou pour des surfaces supérieures exigent le dépôt d'une demande de *Permis de Construire*.
- Les demandes d'urbanisme sont à déposer en nombre d'exemplaires suffisants (de 2 à 5 selon le dossier). Se renseigner en mairie, avant le dépôt de la demande, sur le nombre d'exemplaires à fournir.

## ❖ ASSOCIATION POUR LE DON DU SANG BENEVOLE DE MINVERSHEIM-ALTECKENDORF-ETTENDORF et environs

Les prochaines collectes de sang auront lieu les lundis 27 mai et 5 août 2019 à la Salle Polyvalente de Minversheim de 17h à 20h.

---

**Ont collaboré à ce numéro de "Ettendorf'Infos" :** Patrice Weiss, Marcel Klein, Corinne Leonhart, Stéphane Gaillard, la commission "Communication" du conseil municipal, les responsables des associations.

**Conception, rédaction, mise en page et réalisation :** Bernard Weiss

**Impression :** Chrono Système - 67350 PFAFFENHOFFEN

**Prochaine parution :** Septembre 2019

**GRANDS ANNIVERSAIRES**



M. Robert FRIESS a fêté ses 85 ans  
le 25 janvier 2019



Mme Marthe LUTZ a fêté ses 90 ans  
le 3 février 2019



Mme Marie-Thérèse SCHWARZER a fêté ses 90 ans  
le 9 février 2019



Mme Germaine HANNS a fêté ses 90 ans  
le 11 février 2019



Mme Célestine MARTIN a fêté ses 85 ans  
le 16 février 2019

Mme Marcelle HELMSTETTER a fêté ses 90 ans  
le 28 mars 2019

Le Maire Patrice Weiss est allé à la rencontre des jubilaires, accompagné de ses adjoints et du Père Parfait, pour les féliciter de la part de toute la population et leur offrir, au nom de la commune, le traditionnel panier garni.



### **Les prochains grands anniversaires à souhaiter :**

- ◆ **99 ans** : Mr Antoine FOURNAISE, le 4 juillet.
- ◆ **98 ans** : Mme Marie HESS, née BOLLEY, le 13 juillet.
- ◆ **93 ans** : Mme Marguerite FRITSCH, née GASSER le 20 juillet.
- ◆ **91 ans** : Mr Antoine FELDEN, né le 11 juin.
- ◆ **89 ans** : Mr André WENDLING, né le 31 mai.
- ◆ **86 ans** : Mme Marie WEIBEL, née FABER le 20 mai ; Mme Georgette HEYD, née KRIEGER, le 7 août ; Mme Marie-Louise WENDLING, née DAULL le 25 août.
- ◆ **84 ans** : Mme Yolande GESELL, née HESS le 25 juillet.
- ◆ **83 ans** : M. Joseph DIBLING, né le 21 août.
- ◆ **82 ans** : M. Jean-Jacques LOUVET, né le 2 août ; Mme Marie-Thérèse BRUCKER, née RISCH le 8 août ; M. Eugène KRIEGER, né le 29 août.
- ◆ **81 ans** : M. Joseph VOGT, né le 21 juin ; M. Roger SCHAETZEL, né le 13 août.
- ◆ **80 ans** : Mme Gertrud LAGNEAUX, née le 26 avril ; M. Charles WAECKEL, né le 12 juillet.
- ◆ **75 ans** : M. François VOGT, né le 30 juillet.

La rédaction d'Etendorf'Infos souhaite un heureux anniversaire à tous les jubilaires.

#### **NAISSANCE**

- ❖ **Adam SCHISTEL**, né le 5 mars 2019 à Haguenau, fils d'Aurélien et de Nelly KLEINCLAUSS.

#### **DECES**

- ❖ **1<sup>er</sup> mars 2019** : Mme Marie-Anne KLEINCLAUSS, née GANTZER le 1<sup>er</sup> août 1935.
- ❖ **7 mars 2019** : Mlle Marie-Thérèse DURRHEIMER, née le 4 novembre 1926.

### **LES ÉVÈNEMENTS PREVUS DANS LES PROCHAINS MOIS**

#### ❖ **Dimanche 7 juillet 2019 : Portes Ouvertes à la Ferme Mille et Une Coquilles**

De tout temps l'escargot est un met consommé tantôt par gourmandise, tantôt par nécessité. En effet, les romains dégustaient les escargots à l'occasion de leurs repas gargantuesques et au Moyen Age l'escargot était un apport en protéines pendant les périodes de famine. L'escargot occupe une place de choix dans la Gastronomie Française et les chefs étoilés font preuve d'imagination et de créativité en revisitant sa préparation et outre passent le traditionnel beurre d'ail persillé.

Mais avant que l'escargot ne se retrouve dans les assiettes, il faut qu'il arrive à maturité. La ferme Mille et Une Coquilles vous invite à découvrir ou redécouvrir la phase d'élevage de l'escargot : l'Héliciculture, dans son parc en plein air.



**Dimanche 7 juillet 2019** à partir de 15h le parc sera ouvert à la visite (libre ou commentée) pour y voir évoluer le Gros Gris, la variété qui y est élevée.

Pour agrémenter la sortie, des stands de producteurs locaux (miel, whisky alsacien, saucisson de sanglier, glace, etc...) seront présents. Les enfants pourront s'émerveiller devant une mini-ferme. De la petite restauration sera proposée toute l'après-midi et à partir de 17h : tartes flambées au feu de bois.

Le parc se situe entre la voie ferrée et le cimetière israélite, un fléchage sera installé pour vous guider. Au plaisir de s'y croiser et parlez-en à votre entourage sans modération.

### ❖ Vendredi 24 mai 2019 :

#### Initiation à l'utilisation d'un défibrillateur

La commune d'Ettendorf a installé 3 défibrillateurs dans le village : sur la façade du bâtiment de la mairie devant la porte d'entrée, à l'intérieur du centre socio-culturel et à l'intérieur du club house de l'espace sportif. Ces appareils permettent d'intervenir en cas d'arrêt cardiaque et peuvent sauver des vies. Ils sont très simples d'usage et adaptés à tous.

Afin de vous familiariser avec leur utilisation, nous convions toutes les associations et toute la population à une démonstration et à une initiation à l'utilisation de ces défibrillateurs :

**Vendredi 24 Mai 2019 à 20h**

**au Centre Socio-culturel**

Nous comptons sur vous pour participer à cette séance.

### ❖ Dimanche 26 mai 2019 :

#### Élections Européennes

Comme tous les 5 ans, les électeurs européens sont appelés à élire les représentants français au Parlement Européen.

Le bureau de vote, installé dans l'école primaire, sera ouvert, comme d'habitude, de 8h à 18h.

33 listes de 79 candidats ont été déposées et retenues par arrêté.

**VOTER EST UN DROIT – SERVEZ-VOUS EN**

### ❖ Dimanche 1<sup>er</sup> septembre 2019 :

#### Exposition sur le cimetière et le patrimoine juifs

##### Au Centre Socioculturel

La **JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE JUIFS**, qui aura lieu le **Dimanche 1<sup>er</sup> Septembre 2019**, est organisée simultanément dans une trentaine de pays et permet de mieux connaître le judaïsme européen. En Alsace, où la présence juive est attestée depuis l'an mil et où il reste plus d'une centaine de synagogues désaffectées, de nombreuses manifestations auront lieu au sein des différentes communautés disparues pour les sauver de l'oubli.

L'APCIE (Association pour la Préservation du Cimetière israélite d'Ettendorf) présentera le fruit d'un travail collectif (commune, habitants et école primaire d'Ettendorf, Association du Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller), où se mêleront histoire et généalogie de la communauté juive, recherches et témoignages émouvants.



Sera surtout mis à l'honneur le cimetière israélite de la commune, véritable joyau de la fin du XV<sup>ème</sup> siècle qui abrite 500 ans d'histoire de la présence juive en Alsace. Avec ses nombreuses stèles du XVI<sup>ème</sup> siècle, ce cimetière est unique en France et accueille sur 4,2 ha, quelques 7.000 monuments funéraires honorant les juifs de 43 communautés alsaciennes.

Une exposition sur l'évolution de cette communauté juive et de son magnifique cimetière aura lieu au Centre Socioculturel d'Ettendorf, exposition qui a pour but de restituer aux habitants une partie de leur histoire - celle de ces Juifs qui ont vécu avec et au milieu d'eux – pour qu'ils puissent se la réapproprier car l'histoire de ces judéo-alsaciens fait partie de l'Histoire de l'Alsace.

Une exposition qui sera aussi œuvre pédagogique : la transmission s'est faite à travers des dessins des élèves de CM1-CM2 du village sur la vie des élèves dans l'univers de cette "yechiva" (école talmudique) du XVII<sup>ème</sup> siècle qui avait prospéré dans le village.

La matinée sera enrichie, avec beaucoup d'émotion, par les chants de notre jeune "cantor" Jonathan BLUM dont le grand-père (z.l.) qui repose dans ce cimetière (puis le père), a consacré quelques cinquante années de sa vie à la préservation de ce lieu et à sa mise en valeur.

Des visites guidées du cimetière auront lieu toute la journée et permettront de "suivre l'évolution des arts funéraires des juifs mais aussi des chrétiens pour lesquels travaillaient ces mêmes sculpteurs" et vous entraîneront à travers "les épitaphes et symboles dans l'univers singulier et attachant des juifs alsaciens".

Réservez d'ores et déjà cette date du **1<sup>er</sup> septembre**, un programme détaillé de la manifestation vous parviendra dans votre boîte aux lettres.

## INFOS PRATIQUES

### ◆ HEURES D'OUVERTURE DU SECRÉTARIAT DE MAIRIE :

- Le LUNDI : de 17h30 à 19h30
- Le MARDI : de 9h à 11h
- Le JEUDI : de 11h à 12h et de 17h30 à 19h30
- Le VENDREDI : de 9h à 11h

→ Ces horaires sont à respecter pour un bon fonctionnement des services de la mairie.

Téléphone : 03.88.07.66.90

Fax : 03.88.94.86.74

Site Internet de la commune : <http://ettendorf.payszorn.com>

Adresse E-Mail : [mairie.ettendorf@payszorn.com](mailto:mairie.ettendorf@payszorn.com)

### ◆ OU S'ADRESSER POUR OBTENIR :

- **Extrait ou copie d'acte de naissance** : mairie du lieu de naissance. Gratuit.
- **Extrait ou copie de son acte de mariage ou duplicata du livret de famille** : mairie du lieu de mariage. Gratuit.
- **Copie d'acte de décès** : mairie du lieu de décès ou du dernier domicile du défunt. Gratuit.
- **Carte d'électeur** : mairie du domicile. Gratuit.
- **Certificat de vie commune** : mairie du domicile. Gratuit.
- **Carte Nationale d'Identité** : Prendre rendez-vous dans une des mairies équipées de bornes biométriques.

Les plus proches sont : Val de Moder, Ingwiller, Brumath, Saverne, Haguenau.

Les documents nécessaires:

- 2 photos d'identité conforme à la norme ISO/IEC 19794-5
  - 1 copie intégrale de l'acte de naissance
  - 1 justificatif de domicile (facture électricité ou téléphone, par ex.)
  - L'ancienne carte d'identité
  - Timbre fiscal de 25 €, si l'ancienne carte ne peut être présentée.
  - Validité : 15 ans pour les personnes majeures, 10 ans pour les personnes mineures
- **Passeport** : Toutes les mairies équipées de bornes biométriques, comme pour la C.N.I..
- Se présenter en personne avec les documents suivants :
- 2 photos d'identité conformes à la norme ISO/IEC 19794-5
  - 1 copie intégrale de l'acte de naissance + d'un des parents (pour les mineurs)
  - 1 justificatif de domicile (facture électricité ou téléphone, par ex.)
  - La Carte Nationale d'Identité
  - L'ancien passeport, en cas de renouvellement
  - Timbre fiscal de 86 € pour les personnes majeures, 42 € pour les mineurs de plus de 15 ans et 17 € pour les mineurs de moins de 15 ans.
  - Validité : 10 ans (adultes) et 5 ans (mineurs).

### ◆ LOCATION DES SALLES DU CENTRE SOCIOCULTUREL

Nous vous rappelons que, pour les locations des salles du Centre Socioculturel, il y a lieu de s'adresser à Mr Joseph KLEINCLAUSS (tél. 06.32.02.53.68).

### ◆ HEURES D'OUVERTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

- Le MERCREDI et le SAMEDI de 14h30 à 16h30 -- En juillet et août : les samedis de 14h30 à 16h.

### ◆ HEURES D'OUVERTURE DES DÉCHETERIES :

#### BOSENDORF

- Le MARDI et le JEUDI de 14h à 17h45
- Le SAMEDI de 9h à 11h45 et de 14h à 17h45

#### MUTZENHOUSE

- Le LUNDI et le MERCREDI de 14h à 17h45.
- Le SAMEDI de 9h à 11h45 et de 14h à 17h45.

### ◆ NUMEROS D'URGENCE

- **Médecin de garde** : 03.88.11.69.00
- **SAMU** : 15
- **Pompiers** : 18
- **Appel d'urgence (toute l'Europe)** : 112
- **Gendarmerie Hochfelden** : 03.88.91.50.18 ou 17
- **Service social, UTAMS de Saverne** : 03.88.02.80.02
- **SPA Saverne** : 03.88.71.01.71